



REGULAMIN

nauki języka polskiego w Szkole KLUB DIALOGU
Polish Language School s.c.

KLUB DIALOGU S.C., adres: Aleje Jerozolimskie 55/4, 00-697 Warszawa; NIP: 526-276-44-16; REGON: 015728684; reprezentowaną przez Wiolettę Kunicką-Kajczuk i Piotra Kajczuka, zwaną dalej "Wykonawcą"

§ 1

PRZEDMIOT

1. KLUB DIALOGU oświadcza, że spełnia wszystkie wymogi do prowadzenia Kursów języka polskiego (zwane dalej Kursem/-ami).
2. Za Kurs uważa się określoną liczbę zajęć poprowadzonych w określonym czasie przez lektora/-ów w trybie indywidualnym lub grupowym.
3. Kursy prowadzone są na wszystkich poziomach nauczania od A0 – C1 zgodnie z obowiązującym w Szkole programem.
4. Za „godzinę lekcyjną” uważa się lekcję, która trwa 45 minut. Wówczas minimalny czas trwania zajęć to 90 minut (2x45 min).
5. Za „godzinę lekcji” uważa się lekcję, która trwa 60 minut. Minimalny czas trwania zajęć to 60 minut.
6. Kurs może zostać uruchomiony jeśli minimum 4 osoby są wpisane na listę. Podjęcie decyzji o otwarciu kursu przy mniejszej liczbie studentów jest decyzją Szkoły.
7. Wykonawca dokłada wszelkich starań, aby rozpocząć planowany Kurs, jeśli jednak z powodu braku wystarczającej liczby chętnych nie jest to możliwe, Wykonawca zwraca Studentowi wpłacone przed kursem wpłaty.

TERMS & CONDITIONS

of the Polish language courses at KLUB DIALOGU
Polish Language School.

KLUB DIALOGU S.C., address: Aleje Jerozolimskie 55/4, 00-697 Warsaw; NIP: 526-276-44-16; REGON: 015728684; represented by Wioletta Kunicka-Kajczuk and Piotr Kajczuk, hereinafter referred to as “the Contractor”.

§ 1

THE SUBJECT

1. KLUB DIALOGU declares that it meets all requirements to conduct courses of the Polish language (hereafter referred to as Course/-s).
2. The Course is defined as a specific number of classes conducted at a specific time by the teacher/-s, and can be either group or individual.
3. Courses are executed at all levels of teaching from A0 – C1 in accordance with a program provided by the Contractor.
4. “Lesson hour” refers to a 45-minute period of tuition. In this case, the minimum duration of classes is 90 minutes long (meaning 2x45 min.).
5. “Hour-long lesson” refers to a 60-minute period of tuition. In such cases, classes will be 60 minutes long.
6. A course can be opened when a minimum of 4 people apply for it. The Contractor may decide to begin a course when there are less than 4 people.
7. The Contractor shall make every effort to commence the planned Course; if, however, due to the lack of a sufficient number of applicants, it is not possible to begin the Course, the Contractor shall reimburse the Student with the fees payed before the Course.

- | | |
|---|--|
| <p>8. Wykonawca dołoży wszelkich starań, jednakże nie gwarantuje kontynuacji nauki na następnym poziomie Kursu.</p> <p>9. Aby zachować najwyższe standardy nauki, Kurs grupowy kończy się z upływem ustalonego wcześniej czasu lub po wykorzystaniu wszystkich ustalonych wcześniej godzin, ale nie później niż 2 tygodnie po ustalonym wcześniej terminie. Zajęcia niewykorzystane po tym okresie przepadają bezzwrotnie.</p> <p>10. Aby zachować najwyższe standardy nauki, wykupiony Kurs indywidualny musi zostać wykorzystany w ciągu 6 miesięcy od daty pierwszej lekcji, chyba, że zostały poczynione inne ustalenia. Zajęcia niewykorzystane po tym okresie przepadają bezzwrotnie.</p> <p>11. Zajęcia będą prowadzone zgodnie z ustalonym harmonogramem, z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy.</p> <p>12. Kursy mogą być prowadzone w siedzibie Szkoły KLUB DIALOGU oraz w miejscu wskazanym przez Studenta.</p> <p>13. Kursy prowadzone są w dniach: poniedziałek – piątek, w godzinach: 8.30-20.00 oraz w innych dniach i godzinach uzgodnionych ze szkołą.</p> | <p>8. The Contractor will do their best, however does not guarantee, the possibility of a continuation on the course of the next level.</p> <p>9. To maintain the highest standards of learning, a group course must be completed by a set date, or after using all classes, but no longer than 2 weeks after the set expiration. The Course credits are non-refundable and will expire after 2 weeks.</p> <p>10. To maintain the highest standards of learning whilst remaining flexible, the individual course may last up to 6 months from the date of the first lesson. The Course credits are non-refundable and will expire after six months.</p> <p>11. The Classes will be conducted according to a set schedule, excluding public holidays.</p> <p>12. Courses can be conducted at the location of KLUB DIALOGU school, or in any other place indicated by the Student.</p> <p>13. Courses are conducted Monday – Friday, at 8.30 a.m. – 8.00 p.m. and potentially during other days and hours, after mutual agreement.</p> |
|---|--|

§ 2

OBOWIĄZKI WYKONAWCY

1. Wykonawca zobowiązuje się prowadzić Kursy z zachowaniem należytej staranności, dbając o najwyższą jakość kształcenia poprzez zaangażowanie wysoko wykwalifikowanych nauczycieli o odpowiednich umiejętnościach metodycznych i językowych.
2. Zajęcia prowadzone są przez nauczyciela wskazanego przez Wykonawcę przed rozpoczęciem kursu. Jeśli nauczyciel nie jest

§ 2

RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR

1. The Contractor shall perform the Course with due diligence. The Contractor shall ensure the highest quality of learning by engaging highly qualified teachers with proper methodological and linguistic skills.
2. Classes will be conducted by a teacher appointed by the Contractor before the beginning of the Course. If the teacher is unable to conduct

- | | |
|--|---|
| <p>w stanie prowadzić zajęć, Wykonawca wyznaczy zastępczego nauczyciela o podobnych kwalifikacjach.</p> <ol style="list-style-type: none">3. Wykonawca czuwa na jakością Kursu kontrolując jakość lekcji także poprzez wizytacje wybranych lekcji.4. Wykonawca zobowiązuje się do śledzenia liczby zajęć realizowanych każdego miesiąca i dostarczania na życzenie Studenta informacji na ten temat drogą e-mailową.5. Po zakończeniu każdego Kursu, zostanie przeprowadzony test. Student zostanie poinformowany o wynikach tego testu przez Wykonawcę.6. Po zakończeniu każdego poziomu w nauczaniu Student otrzyma Certyfikat. | <p>classes, the Contractor will appoint a substitute teacher with similar qualifications.</p> <ol style="list-style-type: none">3. The Contractor shall impose quality control measures as well as visitations to selected classes.4. The Contractor will keep track of the number of classes conducted each month and deliver the Student this information by e-mail upon the Clients' request.5. A test will be conducted after the completion of each module. The Student will be informed about the results of this test by the Contractor.6. At the end of each module, the Student will receive the Course completion Certificate. |
|--|---|

§ 3

PRAWA I OBOWIĄZKI STUDENTA

1. Student musi mieć na uwadze, że tylko regularne uczestnictwo Klienta w zajęciach, jego zaangażowanie i przygotowanie do zajęć i testów powinny przynieść oczekiwane efekty i pozwolą na prawidłowe wykonanie zamówienia.
2. Na wniosek wszystkich Studentów w grupie, istnieje możliwość zmiany terminu zajęć na inny wzajemnie uzgodniony termin w trakcie trwania Kursu. Jeśli grupa nie jest w stanie ustanowić wzajemnie odpowiedniego terminu, Wykonawca wyznaczy termin zajęć.
3. Istnieje możliwość odwołania lub przełożenia zajęć indywidualnych na inny termin.
4. Jeśli Student powiadomił Szkołę o fakcie odwołania lub przełożenia zajęć mailowo lub telefonicznie do godz. 16.00 dnia roboczego poprzedzającego zajęcia, odwołane zajęcia nie przepadają.

§ 3

RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE STUDENT

1. The Client ought to bare in mind, that only regular participation in classes, engagement and preparation for classes and tests shall bring about a successful learning experience and allow the proper execution of the Contract.
2. Upon request of all the students in the group, there is a possibility to reschedule the classes to another mutually agreed date during the Course. If the group is unable to establish a mutually suitable time, the Contractor will decide on a date and time to complete classes.
3. The Individual classes can be cancelled or put off.
4. If the class was cancelled or rescheduled by the Student via phone or e-mail no later than 4 p.m. on the working day preceding the day when the class is to take place, the course credit does not expire.

5. W przypadku nieobecności Studenta w danym dniu na zajęciach z winy Studenta i jeżeli zajęcia nie zostały skutecznie odwołane lub przełożone zgodnie z §3.2 lub §3.4 powyżej, opłata za zajęcia w danym dniu nie jest zwracana, a godziny zajęć przepadają.
 6. Student przyjmuje do wiadomości, że w przypadku spóźnienia Studenta na lekcję, lekcja zakończy się zgodnie z wcześniej ustalonym planem.
 7. W przypadku odwołania zajęć przez Wykonawcę opłata za anulowane zajęcia nie będzie pobierana. W takim przypadku Student jest uprawniony do dodatkowych zajęć, bezpłatnie w terminie uzgodnionym ze Studentem lub wszystkimi Studentami w grupie.
 8. W przypadku kursu grupowego Student ma prawo do odstąpienia od umowy, jeśli Kurs, na który aplikował jeszcze się nie rozpoczął. Student powinien poinformować o tym fakcie Szkołę.
 9. Student ma prawo do rezygnacji z kursu grupowego po pierwszej lekcji. Wówczas Wykonawca zwraca pełną opłatę za Kurs, pomniejszoną o opłaty administracyjne w wysokości 300zł.
 10. Student ma prawo do rezygnacji z kursu grupowego w uzasadnionych przypadkach, takich jak: a) śmierć osoby bliskiej Studenta i/lub Studenta, b) ciężka choroba Studenta uniemożliwiająca wzięcie udziału w Kursie, c) konieczność wywiązania się z obowiązku wobec organów władzy publicznej, o których Użytkownik nie wiedział zawierając Umowę. Wówczas Wykonawca zwróci zapłaconą opłatę za Kurs, po odjęciu opłat za prowadzone zajęcia, które miały miejsce przed upływem okresu wypowiedzenia. Środki do zwrotu zostaną obliczone mnożąc
5. In the case of the Student's absence from classes on a given day, with the fault laying on the Student, and if the classes have not been properly cancelled or postponed in accordance with §3.2 or §3.4 above, the fee for the day is not refunded and the class hours are lost.
 6. The Student acknowledges that in the event that the Student is late for a lesson, the lesson will end according to the pre-determined, regular plan.
 7. The student will not be charged for classes cancelled by the Contractor. In such cases, he/she is entitled to additional classes free of charge on a date agreed mutually with a student or all students in a group.
 8. The student has the right to terminate the Contract of group classes of a course he/she had applied for that has not yet commenced. Information about the termination shall be made to the Contractor's office.
 9. The student has the right to terminate the group course after the first class. The Contractor will reimburse the fee paid for the Course, deducted by 300zł of administrative costs.
 10. The student has the right to terminate the group course in justified cases such as: a) the death of the student or relatives, b) serious illness of the student, enabling him/her to participate in the course, c) the necessity to fulfil obligations towards public authorities, which the User did not know about when entering into the Agreement. The Contractor will reimburse the fee paid for the Course after the deduction of fees for already conducted classes. The cost of the Course will be deducted in the amount calculated by multiplying the number of conducted classes and fees for individual classes.

liczbę prowadzonych zajęć przez stawkę godzinową za poszczególne zajęcia.

11. Wszelkie uwagi, skargi i wnioski dotyczące jakości usług świadczonych przez Wykonawcę powinny być zgłaszane przez klienta do biura Wykonawcy.

11. All comments, claims or conclusions, regarding the quality of the service provided by the Contractor, should be reported by the Client to the Contractor's office.

§ 4

OPLĄTY OBLIGATORYJNE

1. Klient zobowiązuje się do wniesienia opłaty za Kurs w wysokości określonej przez Wykonawcę przed rozpoczęciem Kursu.
2. Po dokonaniu wpłaty Wykonawca wystawi fakturę.
3. Opłata za Kurs musi być uiszczona w gotówce w biurze Szkoły lub przelewem na konto w mBanku: 48 1140 2004 0000 3402 3476 4523.
4. W przypadku opóźnienia w płatności Wykonawca naliczy odsetki w kwocie maksymalnej określonej w prawie polskim, obliczone w stosunku rocznym, za każdy dzień opóźnienia, do dnia faktycznej zapłaty. W przypadku opóźnienia w zapłacie więcej niż 5 dni kalendarzowych, Wykonawca może odstąpić od umowy z Klientem. Wykonawca zachowuje prawo do żądania obliczonej kwoty opłaty wraz z odsetkami.
5. Jedynym dodatkowym kosztem obowiązkowym podczas całego Kursu jest opłata za podręczniki lub inne materiały wykorzystywane w trakcie Kursu.

§ 5

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nieuregulowanych stosuje się obowiązujące przepisy polskiego kodeksu cywilnego.

§ 4

MANDATORY FEES

1. The Student agrees to settle the fixed Course fee in total before the course begins.
2. After payment, the Contractor will issue an invoice.
3. The fee must be made in cash in the School's office or via bank transfer to mBank: 48 1140 2004 0000 3402 3476 4523.
4. In case of the delay in the payment of fees, the Contractor will add interest charges up to a maximum specified by Polish law, calculated on an annual basis to the date of actual payment for each day of delayed payment. In the case of the delay in payment of more than 5 calendar days the School may cancel the Course with the Student retaining the right to claim the fee amount calculated pursuant, including interests.
5. Additional obligatory costs during the Course include the price of course books or any other materials used during the Course.

§ 5

FINAL PROVISIONS

1. Any matters not regulated by this Statute shall be governed by applicable provisions of the Polish Civil Code.

2. Student wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych pozostawionych Szkole w celach niezbędnych do przeprowadzenia rekrutacji, szkoleń i dochodzenia jakichkolwiek roszczeń Wykonawcy i przekazywanie danych innym stronom, zgodnie z Ustawą z dnia 29.08.97 o ochronie danych osobowych (Dz.U. nr 133, poz. 883 z późniejszymi zmianami).
3. Student wyraża zgodę na otrzymywanie dodatkowych informacji marketingowych i dotyczących innych usług świadczonych przez KLUB DIALOGU na adres e-mail Klienta, zgodnie z ustawą z dnia 18.07.2002 o świadczeniu usług drogą e-mailową (Dz.U. nr 144 poz. 1204)
2. The Student hereby gives consent for the processing of the Student`s personal data left at school to the extent necessary to conduct the recruitment, training, and the investigation of any claims of the School and transmission of data to other parties, in accordance with the Act of 29.08.97 of the Personal Data Protection (Journal of Laws No. 133 item. 883 as amended).
3. The Student hereby gives consent for receiving, via e-mail, additional marketing information and other services provided by KLUB DIALOGU, in accordance with the Act of 18.07.2002 of the Providing Services by e-mail (Journal of Laws No. 144 item. 1204 as amended).